

AVIATION SECURITY PROGRAM DEVELOPMENT / ÉLABORATION DES PROGRAMMES DE SÛRETÉ AÉRIENNE

Non-Passenger Job Categories / Catégories d'emplois des non-passagers

English	Français	Definitions (E)	Définitions (F)
Air Carrier Administrative Staff	Personnel administratif du transporteur aérien	Staff based at an airport or based at head office locations who, on occasion, require access to the sterile/restricted area. Staff examples include airport scheduling personnel, administrative assistants, Human Resources staff, payroll staff, marketing staff, data collection staff, communications and public relations staff.	Personnel basé à l'aéroport ou au siège social qui, à l'occasion, doit avoir accès à la zone stérile/réglémentée. Il peut s'agir, par exemple, du personnel chargé de l'établissement des horaires dans les aéroports, des assistants administratifs, du personnel des ressources humaines, du personnel chargé de la paie, du personnel chargé du marketing, du personnel chargé de la collecte des données, du personnel chargé des communications et des relations publiques.
Air Carrier Customer Service Agent	Agent de service à la clientèle du transporteur aérien	Staff responsibilities include checking in customers, boarding customers, helping customers (e.g. wheelchair assist, unaccompanied minors, etc.).	Les responsabilités du personnel comprennent l'enregistrement des clients, l'embarquement des clients, l'aide aux clients (par exemple, aide aux fauteuils roulants, mineurs non accompagnés, etc.).
Air Carrier Security Management	Gestion de la sûreté du transporteur aérien	Conduct operational oversight (e.g. ensure regulatory compliance, aircraft and employee internal investigations).	Effectuer une surveillance opérationnelle (par exemple, assurer la conformité réglementaire, les enquêtes internes sur les aéronefs et les employés).
Air traffic controller/specialist	Spécialiste/contrôleur de la circulation aérienne		
Aircraft Fueller	Essencier	Responsible for fueling an aircraft.	Responsable du ravitaillement en carburant d'un aéronef.
Aircraft Groomer / Cleaner	Préposé au nettoyage d'aéronefs	Groom the inside of an aircraft, conduct security spot checks, etc.	Nettoyer l'intérieur d'un aéronef, effectuer des contrôles de sécurité ponctuels, etc.
Aircraft Maintenance Technician	Technicien d'entretien d'aéronefs	Conduct aircraft repairs (e.g. engine repairs, aircraft tray replacements, replace soiled set covers, etc.).	Effectuer des réparations d'aéronefs (par exemple, réparation de moteurs, remplacement de plateaux d'aéronefs,

AVIATION SECURITY PROGRAM DEVELOPMENT / ÉLABORATION DES PROGRAMMES DE SÛRETÉ AÉRIENNE

English	Français	Definitions (E)	Définitions (F)
			remplacement de couvertures de plateau souillées, etc.)
Aircraft Tower	Remorqueur d'aéronefs	Persons operating a tug, towing an aircraft.	Personnes conduisant un remorqueur d'aéronefs.
Airport Customer Service Agent	Agent de service à la clientèle de l'aéroport	Responsible for providing assistance and information to passengers or airport visitors.	Fournir de l'assistance et de l'information aux passagers ou aux visiteurs de l'aéroport.
Airport Maintenance	Entretien de l'aéroport	Personnel employed or contracted by aerodrome operators to provide maintenance (e.g. repairing, maintaining, or demolishing), cleaning or related services to the airport.	Personnel employé ou contractuel embauché par les exploitants d'aérodrome pour fournir des services d'entretien (par exemple, réparation, entretien ou démolition), de nettoyage ou des services connexes à l'aéroport.
Airport Security Management	Gestion de la sûreté de l'aéroport	Personnel employed directly or indirectly by the aerodrome operator to manage the airport's security programs, plans, infrastructure and personnel.	Personnel employé directement ou indirectement par l'exploitant de l'aérodrome pour gérer les programmes, les plans, les infrastructures et le personnel de sûreté de l'aéroport.
Airport Security / Safety Personnel	Personnel de sécurité/sûreté de l'aéroport	Personnel that provide security/safety to the airport by patrolling duties within the air terminal building, airside or on the aerodrome perimeter or by conducting access control at restricted area access point.	Personnel qui assure la sécurité/sûreté de l'aéroport en effectuant des patrouilles dans l'aérogare, côté piste ou sur le périmètre de l'aérodrome, ou en contrôlant l'accès aux zones réglementées.
Armed Guard	Garde armé	Armed guards (e.g. Brinks employees) engaged in the protection of persons and/or currency at an aerodrome.	Gardes armés (par exemple les employés de Brinks) embauchés pour protéger les personnes ou les devises dans un aérodrome.
Baggage Handler	Bagagiste	Responsibilities include: loading the aircraft with cargo, baggage, removing and putting on bridge, towing the baggage to different gates.	Les responsabilités comprennent le chargement de l'aéronef avec le fret et les bagages, le retrait et la mise en place de la passerelle, le remorquage des bagages vers les différentes portes.

AVIATION SECURITY PROGRAM DEVELOPMENT / ÉLABORATION DES PROGRAMMES DE SÛRETÉ AÉRIENNE

English	Français	Definitions (E)	Définitions (F)
Border Services Agent	Agent des services frontaliers	Responsible for border and immigration enforcement and customs services at aerodromes in Canada.	Responsable des services d'exécution de la loi à la frontière et en matière d'immigration et des services douaniers aux aérodomes du Canada.
Cargo Driver	Conducteur de fret	Transport cargo from a cargo facility to the aircraft. Load cargo from a truck to the aircraft.	Transporter le fret depuis une installation de fret jusqu'à l'aéronef. Charger le fret d'un camion à l'aéronef.
Catering Provisions Driver	Conducteur de provisions d'hôtellerie	Transport catering supplies from a catering facility to aircraft. Load catering supplies from a truck to the aircraft.	Transporter des provisions d'hôtellerie d'un établissement de restauration à un aéronef. Charger les provisions d'un camion à l'aéronef.
Contracted Airport Security Personnel	Personnel contractuel de sûreté de l'aéroport	Personnel that provide access to the restricted area, within the air terminal building or airside access points.	Fournir l'accès à la zone réglementée, à l'intérieur de l'aérogare ou aux points d'accès côté piste.
CSIS employee	Employé du SCRS	A CSIS officer engaged in undercover operations at an airport.	Agent du SCRS participant à des opérations d'infiltration dans un aéroport.
De-icer	Dégivreur	Persons responsible for de-icing an aircraft.	Responsable du dégivrage d'un aéronef.
Emergency Response Provider	Fournisseur de services d'urgence	Emergency service providers such as: Firefighters, first point of contact Emergency Medical Technicians (EMT), Ambulance, paramedics, etc.	Prestataires de services d'urgence, tels que les pompiers, techniciens d'urgence médicale (TUM) du premier point de contact, ambulanciers, personnel paramédical, etc.
Escort Officer	Agent d'escorte	Responsible for escorting persons to the boarding gate or accompanying them on a flight.	Escorter les personnes jusqu'à la porte d'embarquement ou les accompagner sur un vol.
Explosives Detection Dog Handler	Maître-chien pour la détection d'explosifs	Handlers of dogs trained to detect explosives.	Maîtres-chiens formés à la détection d'explosifs.
Flight Attendant	Agent de bord	Crew member, who has been assigned duties to be performed in the interest of passengers (i.e. on board food and beverage service, assist passengers when on board an aircraft, etc.).	Membre de l'équipage qui s'est vu confier des tâches à accomplir dans l'intérêt des passagers (par exemple, service de nourriture et de boissons à bord, assistance aux passagers à bord d'un aéronef, etc.)

AVIATION SECURITY PROGRAM DEVELOPMENT / ÉLABORATION DES PROGRAMMES DE SÛRETÉ AÉRIENNE

English	Français	Definitions (E)	Définitions (F)
Inspector	Inspecteur	Ensure compliance with Security Measures/Regulations.	Assurer la conformité avec les mesures/règlements de sûreté.
Internal Auditor	Auditeur interne	Audit internal processes (throughout different departments: security, safety, etc.). Regulated by IATAs Operational Safety Audit.	Effectuer un audit des processus internes (dans différents secteurs : sécurité, sûreté, etc.). Réglementé par le Programme de vérification de la sécurité des procédures d'exploitation de l'IATA.
Military Personnel	Personnel militaire	Military personnel responsible for transporting human remains.	Personnel militaire chargé du transport des restes humains.
Pass Control Office Personnel	Personnel du bureau du contrôle des laissez-passer	Personnel employed directly or indirectly by the aerodrome operator to facilitate the issuance and control of passes that provide access to the restricted area of the aerodrome, keys, parking passes and driving permits.	Personnel employé directement ou indirectement par l'exploitant de l'aérodrome pour faciliter la délivrance et le contrôle des laissez-passer donnant accès à la zone réglementée de l'aérodrome, des clés, des cartes de stationnement et des permis de conduire.
Peace Officer	Agent de la paix	A member of the CSC who is designated as a peace officer, a member of the RCMP (police officer or constable), an escort officer (immigration), a military police peace officer, a person designated as a peace officer by the Minister of Public Safety, the Commissioner of the RCMP or a Provincial Minister as a peace officer for the protection of the public at an aerodrome.	Membre de SCC qui est désigné comme agent de la paix, membre de la GRC (agent de police ou gendarme), agent d'escorte (immigration), agent de la paix de la police militaire, personne désignée comme agent de la paix par le ministre de la Sécurité publique, le commissaire de la GRC ou un ministre provincial pour la protection du public à un aérodrome.
Pilot	Pilote	Complete responsibility and authority for the operation and safety of the aircraft during the flight, conducts mandated aircraft walk-around for maintenance issues, etc.	Responsabilité et autorité totales pour le fonctionnement et la sécurité de l'aéronef pendant le vol, effectue la visite obligatoire de l'aéronef pour les problèmes de maintenance, etc.

AVIATION SECURITY PROGRAM DEVELOPMENT / ÉLABORATION DES PROGRAMMES DE SÛRETÉ AÉRIENNE

English	Français	Definitions (E)	Définitions (F)
Retail Staff / Vendor	Personnel de vente/vendeur	Personnel that provide retail and concessions within the confines of the aerodrome, either in the restricted or public areas (this includes restaurant staff).	Personnel qui fournit des services de vente au détail et de concessions dans les limites de l'aérodrome, soit dans les zones réglementées ou dans les zones publiques (cela inclut le personnel des restaurants).
Screening Authority Regional Manager	Gestionnaire régional de l'administration de contrôle	Oversee the delivery of screening services for CATSA at the airport.	Superviser la prestation des services de contrôle de l'ACSTA à l'aéroport.
Screening Authority Contractor Manager	Gestionnaire contractuel de l'administration de contrôle	Manage the delivery of screening services at screening checkpoints.	Gérer la prestation des services de contrôle aux points de contrôle.
Screening Authority Headquarters Staff	Personnel de l'administration centrale de l'administration de contrôle	Staff based at headquarters who, on occasion, require access to the sterile/restricted area. Examples include regulatory affairs staff, operations staff and program improvement staff.	Personnel basé à l'administration centrale qui, à l'occasion, doit avoir accès à la zone stérile/réglémentée. Il s'agit par exemple du personnel des affaires réglementaires, du personnel des opérations et du personnel chargé de l'amélioration des programmes.
Screening Officer	Agent de contrôle	Screen passengers and their belongings, screen passengers checked baggage, screen non-passengers, their belongings and vehicles.	Contrôler les passagers et leurs effets personnels, contrôler les bagages enregistrés des passagers, contrôler les non-passagers, leurs effets personnels et les véhicules.
Snow Remover	Déneigeur	Persons performing snow removal operations.	Personnes effectuant des opérations de déneigement.
United States Preclearance Officer	Contrôleur des États-Unis	Responsible for border and immigration enforcement and customs services at airports with preclearance facilities.	Responsable de l'exécution de la loi à la frontière et en matière d'immigration et des services douaniers dans les aéroports dotés d'installations de prédédouanement.
Wildlife Control	Contrôle de la faune	Persons responsible for preventing wildlife from threatening civil aviation.	Personnes chargées d'empêcher la faune de menacer l'aviation civile.